

**JIS****<英訳 JIS マンスリーインフォメーション >****Monthly Information: English translations of  
Japanese Industrial Standards (JIS)**

2019年5月号

May 2019

**<内容>****< Table of contents >**

1) 英訳 JIS 発行情報	English JIS to be published
2) JIS 制定・改正・廃止	Establishment/Revision/withdrawal of English JIS
3) 正誤票	Errata

ご購入は、オンラインサイト Webdesk (<https://webdesk.jisa.or.jp/>) にて可能です。

To purchase standards, please visit our online store (<https://webdesk.jisa.or.jp/>).

**1) 英訳 JIS 発行情報****English JIS to be published (release: May 20)****(E) ... 制定 Established, (R) ...改正 Revised****(価格 : 円 Price: Yen)**

規格番号 No.	規格名(和) Title_JP	規格名(英) Title_ENG	価格(税抜) Price (excl. tax)
B 7027:18 (E)	耐衝撃携帯時計—衝撃性能及び試験方法	Shock-resistant wrist watches -- Impact performance and test methods	9,000
D 9115:18 (R)	電動アシスト自転車	Electric power assisted bicycles	11,000
G 1211-3:18 (R)	鉄及び鋼—炭素定量方法—第3部: 燃焼—赤外線吸収法	Iron and steel -- Determination of carbon -- Part 3: Infrared absorption method after combustion	7,000
G 1215-4:18 (R)	鉄及び鋼—硫黄定量方法—第4部: 高周波誘導加熱燃焼—赤外線吸収法	Iron and steel -- Determination of sulfur -- Part 4: Infrared absorption method after combustion in an induction furnace	9,000
Q 45100:18 (E)	労働安全衛生マネジメントシステム—要求事項及び利用の手引—安全衛生活動などに対する追加要求事項	Occupational health and safety management systems -- Requirements with guidance for use -- Additional requirements for health and safety activities	9,000
R 3109:18 (E)	建築用ガラスの暴風時における飛来物衝突試験方法	Glass in building -- Destructive-windstorm-resistant security glazing -- Test method	10,000

R 3224-3:18 (E)	建築用ガラス—複層ガラス—第3部:ガス濃度及びガス漏えい性試験方法	Glass in buildings -- Insulating glass -- Part 3: Gas concentration and gas leakage	11,000
Z 3801:18 (R)	手溶接技術検定における試験方法及び判定基準	Standard qualification test and acceptance requirements for manual welding technique	9,000
Z 3821:18 (R)	ステンレス鋼溶接技術検定における試験方法及び判定基準	Standard qualification test and acceptance requirements for welding technique of stainless steel	9,000
Z 4511:18 (R)	X線及び $\gamma$ 線用線量(率)測定器の校正方法	X and gamma reference radiation for calibrating dosimeters and dose rate meters and for determining their response as a function of photon energy	18,000

## 2) JIS 制定・改正・廃止 Establishment/Revision/withdrawal of English JIS

注記：JIS の制定、改正、廃止、正誤票の最新情報をお知らせいたします。

制定、改正された規格の英訳予定の有無は、通常、公示日から 1 か月以内に決定いたします。詳しくは、Webdesk 問い合わせフォームより英訳 JIS 担当までお問い合わせください。

Note: This is to inform the latest establishment, revision, withdrawal and errata of JIS.

Whether an established or revised standard will be translated into English will be decided within a month from the date of an official gazette.

For more information, please contact us (<https://webdesk.jsa.or.jp/>).

和 JIS 番号	公示の種類	官報掲載日	文書標題	文書標題_英文	旧文書番号	旧版英訳 有無
JIS No.	Type of change	Date of Official gazette	Title_JP	Title_ENG	Replaced standards	Availability of English translation (replaced standards)
JIS A 0208:2019	制定 /Established	2019/4/22	ジオシンセティック ス用語	Terms of definitions for geosynthetics	JIS L 0221:1994	
JIS A 1147:2019	改正 /Revised	2019/4/25	コンクリートの凝結 時間試験方法	Method of test for time of setting of concrete mixtures by penetration resistance	JIS A 1147:2007	
JIS A 1418-2:2019	改正 /Revised	2019/4/25	建築物の床衝撃音 遮断性能の測定方 法—第2部:標準重 量衝撃源による方 法	Acoustics -- Measurement of floor impact sound insulation of buildings -- Part 2: Method using standard heavy impact sources	JIS A 1418-2:2000	

JIS A 5216:2019	制定 /Established	2019/4/22	きらを用いた舗装 用セラミックブロック	Ceramic block for pavement using ceramic industrial by-product "KIRA"		
JIS B 4052:2008	廃止 /Withdrawn	2019/4/22	自由研削用といし の選択指針	Recommendation of wheels for free hand grinding	JIS B 4052:1988	✓
JIS C 7623:2019	改正 /Revised	2019/4/22	メタルハライドラン プー性能仕様	Metal halide lamps -- Performance specification	JIS C 7623:2011	
JIS C 9901:2013/AMENDMENT 2:2019	改正 /Revised	2019/4/22	電気・電子機器の 省エネルギー基準 達成率の算出方法 及び表示方法(追 補2)	Methods of calculation and representation of energy efficiency standard achievement percentage of electrical and electronic appliances (Amendment 2)		✓
JIS D 6011-4:2019	改正 /Revised	2019/4/25	フォークリフトラッ クー安定度及び安 定度の検証ー第4 部:パレットスタッ キングトラック, プラ ットフォームスタッ キングトラック及び運 転者の位置がリフト 高さ1 200mmま で上昇するオーダ ピッキングトラック	Fork lift trucks -- Stability and verification of stability -- Part 4: Pallet-stacking trucks, platform-stacking trucks and order-picking trucks with operator position elevating up to and including 1 200 mm lift height	JIS D 6011-4:2013	
JIS D 6021:2019	改正 /Revised	2019/4/25	フォークリフトラッ クーヘッドガード	Fork lift trucks -- Overhead guards	JIS D 6021:2011	✓

JIS D 6024:2019	改正 /Revised	2019/4/25	フォークリフトトラック—フック式フォーク及びフィンガバーの取付寸法及び構造	Fork lift trucks -- Hook-on type fork arms and fork arm carriages -- Mounting dimensions and construction	JIS D 6024:2011	✓
JIS D 6026:2019	改正 /Revised	2019/4/25	フォークリフトトラック—フォーク—技術特性及び試験	Fork-lift trucks -- Fork arms -- Technical characteristics and testing	JIS D 6026:2011	✓
JIS D 6028:2019	改正 /Revised	2019/4/25	産業車両—電気に関する要求事項	Industrial trucks -- Electrical requirements	JIS D 6028:2012	
JIS G 3558:2019	制定 /Established	2019/4/22	ねじり角鉄線	Twisted low carbon square steel wires		
JIS G 3559:2019	制定 /Established	2019/4/22	ねじり角鉄線を用いた溶接金網	Welded wiremesh using twisted low carbon square steel wires		
JIS K 6300-4:2018/AMENDMENT 1:2019	改正 /Revised	2019/4/22	未加硫ゴム—物理特性—第4部:ブローポイントの求め方(追補1)	Rubber, unvulcanized -- Physical property -- Part 4: Determination of blow point (Amendment 1)		
JIS L 0221:1994	廃止 /Withdrawn	2019/4/22	ジオシンセティック用語	Glossary of terms used in geosynthetic industry		
JIS Q 0032:1998	廃止 /Withdrawn	2019/4/22	化学分析における校正及び認証標準物質の使い方	Calibration in analytical chemistry and use of certified reference materials		
JIS Q 0033:2019	改正 /Revised	2019/4/22	標準物質—標準物質の適正な使い方	Reference materials -- Good practice in using reference materials	JIS Q 0033:2002;JIS Q 0032:1998	✓

JIS Q 10006:2004	廃止 /Withdrawn	2019/4/22	品質マネジメントシステム—プロジェクトにおける品質マネジメントの指針	Quality management systems — Guidelines for quality management in projects	JIS Q 10006:1998	✓
JIS Q 17021:2011	廃止 /Withdrawn	2019/4/22	適合性評価—マネジメントシステムの審査及び認証を行う機関に対する要求事項	Conformity assessment — Requirements for bodies providing audit and certification of management systems	JIS Q 17021:2007;JIS Q 0066:2000	
JIS S 2093:2019	改正 /Revised	2019/4/22	家庭用ガス燃焼機器の試験方法	Test methods of gas burning appliances for domestic use	JIS S 2093:2010	
JIS S 2103:2019	改正 /Revised	2019/4/22	家庭用ガス調理機器	Gas cooking appliances for domestic use	JIS S 2103:2015	
JIS S 2109:2019	改正 /Revised	2019/4/22	家庭用ガス温水機器	Gas burning water heaters for domestic use	JIS S 2109:2010R;JIS S 2109:2010R/AMENDMENT 1:2011	✓
JIS S 2112:2019	改正 /Revised	2019/4/22	家庭用ガス温水熱源機	Gas hydronic heating appliances for domestic use	JIS S 2112:2011	
JIS S 2113:2019	制定 /Established	2019/4/22	業務用ガスこんろ	Commercial gascookers		
JIS S 2120:2019	改正 /Revised	2019/4/22	ガス栓	Gas valves	JIS S 2120:2014	
JIS S 2122:2019	改正 /Revised	2019/4/22	家庭用ガス暖房機器	Gas burning space heaters for domestic use	JIS S 2122:2010	
JIS S 2130:2019	改正 /Revised	2019/4/22	家庭用ガス衣類乾燥機	Gas burning clothes dryers for domestic use	JIS S 2130:2010	

JIS T 60601-2-68:2019	制定 /Established	2019/4/1	医用電気機器—第2-68部:電子加速装置, 軽イオンビーム治療装置及び放射性核種治療装置と組み合わせるX線に基づく画像誘導放射線治療装置の基礎安全及び基本性能に関する個別要求事項	Medical electrical equipment -- Part 2-68: Particular requirements for the basic safety and essential performance of X-ray-based image-guided radiotherapy equipment for use with electron accelerators, light ion beam therapy equipment and radionuclide beam	
JIS T 62563-1:2019	改正 /Revised	2019/4/1	医用電気機器—医用画像表示システム—第1部:評価方法	Medical electrical equipment -- Medical image display systems -- Part 1: Evaluation methods	JIS T 62563-1:2013
JIS Z 4325:2019	改正 /Revised	2019/4/22	環境 $\gamma$ 線連続モニタ	Equipment for continuously monitoring gamma radiation in the environment	JIS Z 4325:2008

### 3) 正誤票 Errata

- JIS B 0911:2000 機械振動—不釣り合い変化の起きやすさ及び不釣り合い感度  
Mechanical vibration -- Susceptibility and sensitivity of machines to unbalance
- JIS L 0888:2018 光及び汗に対する染色堅ろう度試験方法  
Test methods for colour fastness to light and perspiration
- JIS T 3102:2005 医療用縫合針  
Surgical needles suture

JAPANESE INDUSTRIAL STANDARD

JIS B 0911:2000

Mechanical vibration—Susceptibility and sensitivity of machines to unbalance

April, 2019

ERRATUM

---

Page	Position	Error	Correct
7	<b>5.3</b>	7.5	5
	<b>Figure 2,</b> Numbers on the vertical axis	5	7.5

---



---

ERRATUM

---

Page 5

8.3.2 b), the last line in the first paragraph

Error

...and adjust to pH 8.0 with 0.1 mol/L sodium hydroxide and water to make total 1 L.

Correct

...and adjust to pH 8.0 with 1.0 mol/L sodium hydroxide and water to make total 1 L.

9.1 a)

Add the following after the last sentence in the paragraph:

When the specimen is sufficiently wet, take out the specimen from the solution, and remove excess solution by squeezing through two glass rods until no dripping occurs.

---

ERRATUM

---

Page 7

7.1

Error

...sampling method from each rot.

Correct

...sampling method from each lot.

---